



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Softwood Lumber
Products Export Permit
Fees Regulations

Règlement sur le prix des
licences d'exportation
(Produits de bois
d'œuvre)

SOR/96-317

DORS/96-317

Current to June 10, 2013

À jour au 10 juin 2013

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (3) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (3) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit:

Published
consolidation is
evidence

31. (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

31. (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications
comme élément
de preuve

...

[...]

Inconsistencies
in regulations

(3) In the event of an inconsistency between a consolidated regulation published by the Minister under this Act and the original regulation or a subsequent amendment as registered by the Clerk of the Privy Council under the *Statutory Instruments Act*, the original regulation or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(3) Les dispositions du règlement d'origine avec ses modifications subséquentes enregistrées par le greffier du Conseil privé en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* l'emportent sur les dispositions incompatibles du règlement codifié publié par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité
— règlements

NOTE

This consolidation is current to June 10, 2013. Any amendments that were not in force as of June 10, 2013 are set out at the end of this document under the heading “Amendments Not in Force”.

NOTE

Cette codification est à jour au 10 juin 2013. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 10 juin 2013 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

TABLE ANALYTIQUE

| Section | | Page | Article | | Page |
|---------|--|------|---------|---|------|
| | Softwood Lumber Products Export Permit Fees Regulations | | | Règlement sur le prix des licences d'exportation (Produits de bois d'œuvre) | |
| 1 | INTERPRETATION | 1 | 1 | DÉFINITIONS | 1 |
| 2 | CONVERSION TO CANADIAN DOLLARS | 2 | 2 | CONVERSION EN DOLLARS CANADIENS | 2 |
| 3 | FEES PAYABLE | 2 | 3 | PRIX À PAYER | 2 |
| 10 | TIME AND MEANS OF PAYMENT | 6 | 10 | MOMENT ET MODE DE PAIEMENT | 6 |
| 11 | REMISSIONS | 6 | 11 | REMISES | 6 |

Registration
SOR/96-317 June 21, 1996

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Softwood Lumber Products Export Permit Fees Regulations

P.C. 1996-995 June 21, 1996

Whereas the Government of Canada and the Government of the United States concluded the *Softwood Lumber Agreement*, on May 29, 1996;

And whereas certain softwood lumber products have been included on the *Export Control List* for the purpose of implementing that Agreement;

Therefore, His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Foreign Affairs and the Treasury Board, pursuant to paragraphs 19(1)(a)^a and 19.1(a)^a of the *Financial Administration Act*, hereby makes the annexed *Softwood Lumber Products Export Permit Fees Regulations*.

Enregistrement
DORS/96-317 Le 21 juin 1996

LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

Règlement sur le prix des licences d'exportation (Produits de bois d'œuvre)

C.P. 1996-995 Le 21 juin 1996

Attendu que le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis ont, le 29 mai 1996, conclu l'*Accord sur le bois d'œuvre*;

Attendu que certains produits de bois d'œuvre ont été inscrits sur la *Liste des marchandises d'exportation contrôlée* aux fins de la mise en œuvre de cet accord,

À ces causes, sur recommandation du ministre des Affaires étrangères et du Conseil du Trésor et en vertu des alinéas 19(1)a)^a et 19.1a)^a de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement sur le prix des licences d'exportation (Produits de bois d'œuvre)*, ci-après.

^a S.C. 1991, c. 24, s. 6

^a S.C. 1991, ch. 24, art. 6

SOFTWOOD LUMBER PRODUCTS EXPORT PERMIT FEES REGULATIONS

INTERPRETATION

1. The definitions in this section apply in these Regulations.

“Agreement” means the *Softwood Lumber Agreement*, signed on May 29, 1996, between the Government of Canada and the Government of the United States. (*accord*)

“board foot” means a unit of measurement of lumber equal to 12 inches × 12 inches × 1 inch, and one thousand board feet is equal to 2.36 cubic meters or 92.91 square meters of lumber. All conversions of board feet to cubic meters or to square meters shall be made on a nominal measurement basis and shall not be rounded up to the nearest cubic meter or square meter. (*piéd-planche*)

“Department” means the Department of Foreign Affairs and International Trade. (*ministère*)

“established base”, in respect of any year, means a quantity of softwood lumber products exported by all exporters to the United States that does not exceed 14.7 billion board feet and that is set out in Article II of the Agreement. (*régime de base*)

“exporter” means a person who exports softwood lumber products to the United States. (*exportateur*)

“export level” has the same meaning as in section 1 of the *Export Permits Regulations (Softwood Lumber Products)*. (*niveau d’exportation*)

“lower fee base”, in respect of any year, means a quantity of softwood lumber products exported by all exporters to the United States that exceeds 14.7 billion board feet but does not exceed 15.35 billion board feet and that is set out in Article II of the Agreement. (*régime de prix inférieur*)

“Minister” means the Minister of Foreign Affairs. (*ministre*)

RÈGLEMENT SUR LE PRIX DES LICENCES D’EXPORTATION (PRODUITS DE BOIS D’ŒUVRE)

DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s’appliquent au présent règlement.

«accord» L’*Accord sur le bois d’œuvre* conclu entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis et signé le 29 mai 1996. (*Agreement*)

«année» Période de douze mois commençant le 1^{er} avril et se terminant le 31 mars suivant. (*year*)

«exportateur» Personne qui exporte des produits de bois d’œuvre aux États-Unis. (*exporter*)

«licence» Licence d’exportation délivrée en vertu du paragraphe 7(1) de la *Loi sur les licences d’exportation et d’importation*. (*permit*)

«ministère» Le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international. (*Department*)

«ministre» Le ministre des Affaires étrangères. (*Minister*)

«niveau d’exportation» S’entend au sens de l’article 1 du *Règlement sur les licences d’exportation (Produits de bois d’œuvre)*. (*export level*)

«piéd-planche» Unité de mesure du bois égale à 12 pouces sur 12 pouces sur 1 pouce; mille piéd-planche égalent 2,36 mètres cubes ou 92,91 mètres carrés, toutes les conversions de piéd-planche en mètres cubes ou en mètres carrés étant faites sur la base de mesures nominales et n’étant pas arrondies au mètre cube ou au mètre carré supérieur. (*board foot*)

«produits de bois d’œuvre» Produits décrits à l’article 5104 du groupe 5 de l’annexe de la *Liste des marchandises d’exportation contrôlée*. (*softwood lumber products*)

«régime de base» À l’égard d’une année, la quantité de produits de bois d’œuvre qui est exportée aux États-Unis par l’ensemble des exportateurs, qui ne dépasse pas 14,7 milliards de piéd-planche et qui est visée à l’article II de l’accord. (*established base*)

“permit” means an export permit issued pursuant to subsection 7(1) of the *Export and Import Permits Act*. (*licence*)

“softwood lumber products” means goods set out in item 5104 of Group 5 of the schedule to the *Export Control List*. (*produits de bois d’œuvre*)

“upper fee base”, in respect of any year, means a quantity of softwood lumber products exported by all exporters to the United States that exceeds 15.35 billion board feet and that is set out in Article II of the Agreement. (*régime de prix supérieur*)

“year” means a twelve-month period beginning on April 1 and ending on the following March 31. (*année*)

SOR/96-481, s. 1.

CONVERSION TO CANADIAN DOLLARS

2. In these Regulations, where a fee is expressed in U.S. dollars, the fee shall be paid in equivalent Canadian dollars and the conversion to Canadian dollars shall be based on the official prevailing conversion rate of the Bank of Canada as published in the Bank of Canada’s *Daily Memorandum of Exchange Rates*.

FEES PAYABLE

3. The fee to be paid by an exporter for the issuance of a permit in respect of exports of softwood lumber products in the established fee base is

(a) \$9, where the permit is delivered by a person who is not employed in the public service of Canada but who is under contract with the Minister to deliver the permit; and

(b) \$14, where the permit is delivered by an official of the Export and Import Controls Bureau of the Department.

SOR/97-152, s. 1.

4. (1) In addition to the fee referred to in section 3, and subject to sections 5, 8 and 9, where in any quarter of a year the total exports of softwood lumber products by an exporter and a resident of Canada who has been issued a permit by the Minister in respect of a portion of

«régime de prix inférieur» À l’égard d’une année, la quantité de produits de bois d’œuvre qui est exportée aux États-Unis par l’ensemble des exportateurs, qui dépasse 14,7 milliards de pieds-planche sans excéder 15,35 milliards de pieds-planche et qui est visée à l’article II de l’accord. (*lower fee base*)

«régime de prix supérieur» À l’égard d’une année, la quantité de produits de bois d’œuvre qui est exportée aux États-Unis par l’ensemble des exportateurs, qui dépasse 15,35 milliards de pieds-planche et qui est visée à l’article II de l’accord. (*upper fee base*)

DORS/96-481, art. 1.

CONVERSION EN DOLLARS CANADIENS

2. Dans le présent règlement, lorsqu’un prix est exprimé en dollars américains, il est payable en dollars canadiens et la conversion en dollars canadiens est effectuée selon le taux de conversion officiel en vigueur de la Banque du Canada publié dans son *Bulletin quotidien des taux de change*.

RIX À PAYER

3. À l’égard des exportations de produits de bois d’œuvre visées par le régime de base, le prix à payer par l’exportateur pour la délivrance d’une licence est de :

a) 9 \$, lorsque la licence est transmise par une personne, autre qu’un fonctionnaire de l’administration publique fédérale, chargée par le ministre aux termes d’un contrat de transmettre la licence;

b) 14 \$, lorsque la licence est transmise par un fonctionnaire de la Direction générale des contrôles à l’exportation et à l’importation du ministère.

DORS/97-152, art. 1.

4. (1) Outre le prix fixé à l’article 3 et sous réserve des articles 5, 8 et 9, si, dans un trimestre d’une année, l’ensemble des exportations de produits de bois d’œuvre d’un exportateur et d’un résident du Canada à qui le ministre a délivré une licence à l’égard d’une partie du ni-

the exporter's export level exceed 28.75 per cent of the exporter's export level for the established base or, where in any year the total exports by an exporter and a resident of Canada who has been issued a permit by the Minister in respect of a portion of the exporter's export level exceed the exporter's export level for the established base, the fee to be paid by the exporter for the granting of a permit is

- (a) US\$50 per thousand board feet for exports in the lower fee base; or
- (b) US\$100 per thousand board feet for exports in the upper fee base.

(2) Despite subsection (1), with respect to softwood lumber products first manufactured in British Columbia and exported on or before March 31, 2000 the fee to be paid by the exporter for the granting of a permit is

- (a) for lower fee base export quantities of 90,000,000 board feet, at a rate equivalent to the upper fee base fee per 1,000 board feet; and
- (b) for upper fee base export quantities in excess of 110,000,000 board feet, U.S.\$146.25 per 1,000 board feet.

(3) Despite subsection (1), with respect to softwood lumber products first manufactured in British Columbia and exported during the year beginning on April 1, 2000, the fee to be paid by the exporter for the granting of a permit is

- (a) at a rate equivalent to the upper fee base fee per 1,000 board feet for the greater of
 - (i) lower fee base export quantities of 90,000,000 board feet, or
 - (ii) lower fee base export quantities that exceed 272,000,000 board feet; and

veau d'exportation de cet exportateur dépassent 28,75 pour cent du niveau d'exportation de l'exportateur sous le régime de base ou si, dans une année, l'ensemble des exportations d'un exportateur et d'un résident du Canada à qui le ministre a délivré une licence à l'égard d'une partie du niveau d'exportation de cet exportateur dépassent le niveau d'exportation de l'exportateur sous le régime de base, le prix à payer par l'exportateur pour l'octroi d'une licence est de :

- a) 50 \$ US par mille pieds-planche à l'égard des exportations visées par le régime de prix inférieur;
- b) 100 \$ US par mille pieds-planche à l'égard des exportations visées par le régime de prix supérieur.

(2) Malgré le paragraphe (1), à l'égard des produits de bois d'œuvre ayant subi une première transformation en Colombie-Britannique et exportés au plus tard le 31 mars 2000, le prix à payer par l'exportateur pour l'octroi d'une licence est égal :

- a) pour toute quantité de 90 millions de pieds-planche exportée sous le régime de prix inférieur, au taux correspondant au prix à payer par mille pieds-planche sous le régime de prix supérieur;
- b) pour toute quantité au-delà de 110 millions de pieds-planche exportée sous le régime de prix supérieur, à 146,25 \$ US par mille pieds-planche.

(3) Malgré le paragraphe (1), à l'égard des produits de bois d'œuvre ayant subi une première transformation en Colombie-Britannique et exportés pendant l'année commençant le 1^{er} avril 2000, le prix à payer par l'exportateur pour l'octroi d'une licence est égal :

- a) au taux correspondant au prix à payer par mille pieds-planche sous le régime de prix supérieur pour la plus élevée des quantités suivantes :
 - (i) toute quantité de 90 millions de pieds-planche exportée sous le régime de prix inférieur,
 - (ii) la partie de toute quantité exportée sous le régime de prix inférieur qui excède 272 millions de pieds-planche;

(b) for upper fee base export quantities in excess of 110,000,000 board feet, the sum of the upper fee base rate and U.S.\$40.39 per 1,000 board feet.

SOR/96-481, s. 2; SOR/99-419, s. 1.

5. An exporter is exempt from the fee referred to in section 4

(a) where the production of softwood lumber products by the exporter in the previous calendar year was less than 10 million board feet; or

(b) where the production of softwood lumber products by the exporter has been reduced in the previous calendar quarter by at least 25 per cent by comparison to the same calendar quarter of the previous year due to a worker strike, or a mill fire or forest fire or any other *force majeure*, and the exporter informs the Government of Canada of the reduction and the Government of Canada provides notice and documentation of the reduction to the Government of the United States within 60 days after the disrupting event.

6. Subject to sections 8 and 9, the fee to be paid by an exporter for the granting of a permit in respect of exports of softwood lumber products in the lower fee base is US \$50 per thousand board feet.

7. Subject to sections 8 and 9, the fee to be paid by an exporter for the granting of a permit in respect of exports of softwood lumber products in the upper fee base is US \$100 per thousand board feet.

8. (1) The definitions in this subsection apply in this section.

“additional quantity” means an additional quantity of 92 million board feet of softwood lumber products that may be exported to the United States during the four calendar quarters following the calendar quarter referred to in subsection (2). (*quantité additionnelle*)

“average price” means the price in US dollars during a calendar quarter that is the simple average of the weekly

b) pour toute quantité au-delà de 110 millions de pieds-planche exportée sous le régime de prix supérieur, à la somme du prix à payer sous ce régime et de 40,39 \$ US, par mille pieds-planche.

DORS/96-481, art. 2; DORS/99-419, art. 1.

5. L'exportateur est exempté du prix visé à l'article 4:

a) soit si sa transformation en produits de bois d'œuvre pour l'année civile précédente est inférieure à 10 millions de pieds-planche;

b) soit si cette transformation a été réduite, durant le trimestre civil précédent, d'au moins 25 pour cent par rapport à sa transformation durant le même trimestre civil de l'année précédente en raison d'une grève d'employés, ou en raison d'un feu de scierie ou de forêt ou de tout autre cas de force majeure, et qu'il en informe le gouvernement du Canada qui en donne avis, pièces justificatives à l'appui, au gouvernement des États-Unis dans les 60 jours suivant la survenance de l'événement en cause.

6. Sous réserve des articles 8 et 9, à l'égard des exportations de produits de bois d'œuvre visées par le régime de prix inférieur, le prix à payer par l'exportateur pour l'octroi d'une licence est de 50 \$ US par mille pieds-planche.

7. Sous réserve des articles 8 et 9, à l'égard des exportations de produits de bois d'œuvre visées par le régime de prix supérieur, le prix à payer par l'exportateur pour l'octroi d'une licence est de 100 \$ US par mille pieds-planche.

8. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«deuxième quantité additionnelle» Quantité de 72,5 millions de pieds-planche de produits de bois d'œuvre pouvant être exportée aux États-Unis, en plus de la quantité additionnelle, jusqu'au 31 mars 2001 inclusivement. (*second additional quantity*)

«prix moyen» Prix en dollars américains durant un trimestre civil qui représente la moyenne simple des prix hebdomadaires, publiés dans *Random Lengths*, pour les

price, as published in *Random Lengths*, for the weeks that end that calendar quarter. (*prix moyen*)

“second additional quantity” means a quantity of 72.5 million board feet of softwood lumber products that, in addition to the additional quantity, may be exported to the United States up to and including March 31, 2001. (*deuxième quantité additionnelle*)

(2) The fees referred to in sections 4, 6 and 7 are not payable in respect of an additional quantity if, for any calendar quarter, the average price per thousand board feet as published in *Random Lengths* for Spruce-Pine-Fir, Eastern, Kiln Dried, 2 x 4 random length, Standard & Better, Great Lakes delivered, equals or exceeds

(a) US\$405, in respect of any calendar quarter during the period beginning on April 1, 1996 and ending on March 31, 1998; and

(b) US\$410, in respect of any calendar quarter after the period referred to in paragraph (a).

(3) The fees referred to in sections 4, 6 and 7 are not payable in respect of the second additional quantity.

SOR/2000-414, s. 1.

8.1 In addition to the fee referred to in section 3 and subject to section 9, the fee to be paid by an exporter without benefit of an export level, for the granting of a permit, is US\$100 per thousand board feet.

SOR/96-481, s. 3; SOR/97-152, s. 2.

9. The fees referred to in sections 4, 6, 7 and 8.1 shall be adjusted for inflation on April 1 of each year, beginning on April 1, 1997, based on the annual percentage change in the simple average, over the previous calendar year, of the annual value in

(a) the *Consumer Price Index, All Urban Consumers, less foods and fuels* published by the U.S. Department of Labor, Bureau of Labor Statistics; and

semaines qui se terminent durant ce trimestre. (*average price*)

«quantité additionnelle» Quantité additionnelle de 92 millions de pieds-planche de produits de bois d’œuvre pouvant être exportée aux États-Unis au cours des quatre trimestres civils qui suivent le trimestre civil visé au paragraphe (2). (*additional quantity*)

(2) Les prix visés aux articles 4, 6 et 7 ne sont pas payables à l’égard de la quantité additionnelle si, durant tout trimestre civil, le prix moyen par mille pieds-planche, publié dans *Random Lengths*, d’épinette-pin-sapin de l’Est, séché au four, de dimensions 2 sur 4 longueurs assorties, de qualité standard ou supérieure et livré dans la région des Grands Lacs, est égal ou supérieur à :

a) 405 \$ US, à l’égard de tout trimestre civil durant la période débutant le 1^{er} avril 1996 et se terminant le 31 mars 1998;

b) 410 \$ US, à l’égard de tout trimestre civil postérieur à la période visée à l’alinéa a).

(3) Les prix visés aux articles 4, 6 et 7 ne sont pas payables à l’égard de la deuxième quantité additionnelle.

DORS/2000-414, art. 1.

8.1 En plus du prix fixé à l’article 3 et sous réserve de l’article 9, le prix à payer par un exportateur qui ne bénéficie pas d’un niveau d’exportation est de 100 \$ US par mille pieds-planche pour l’octroi d’une licence.

DORS/96-481, art. 3; DORS/97-152, art. 2.

9. À compter du 1^{er} avril 1997, les prix visés aux articles 4, 6, 7 et 8.1 sont rajustés le 1^{er} avril de chaque année pour tenir compte de l’inflation, suivant la variation percentuelle annuelle de la moyenne simple de la valeur annuelle, au cours de l’année civile précédente, des indices suivants :

a) le *Consumer Price Index, All Urban Consumers, less foods and fuels* publié par le U.S. Department of Labor, Bureau of Labor Statistics;

(b) the *Consumer Prices and Price Indexes*, published by Statistics Canada, catalogue no. 62-010-XPB.

SOR/96-481, s. 4.

TIME AND MEANS OF PAYMENT

10. The fees referred to in sections 3, 4, 6, 7 and 8.1 shall be paid at the time of issuance of the permit, by cheque payable to the Receiver General.

SOR/96-481, s. 5.

REMISSIONS

11. Subject to sections 14 to 16 and 18, remission is hereby granted of the fee paid by an exporter under section 4 for the granting of a permit where the total exports of softwood lumber products by exporters with benefit of export levels in a quarter of a year do not exceed 28.75 per cent of the established base, on condition that the total of the export quantities for which remission is made and the exports for which no fees were paid pursuant to section 4 does not exceed the total of 28.75 per cent of 14.7 billion board feet and an additional quantity as defined in subsection 8(1).

SOR/96-481, s. 5; SOR/97-152, s. 3.

12. Subject to sections 14, 15, 17 and 18, remission is hereby granted of one half of the fee paid by an exporter under section 4 or 8.1 for the granting of a permit where the total exports of softwood lumber products by all exporters in any quarter of a year do not exceed 28.75 per cent of the established base and the total exports of softwood lumber products by all exporters during that year do not exceed the established base, on condition that the total of the export quantities for which remission is made and the exports for which no fees were paid pursuant to sections 4 and 8.1 does not exceed the total of 14.7 billion board feet and an additional quantity as defined in subsection 8(1).

SOR/96-481, s. 5; SOR/97-152, s. 3.

b) l'indice *Prix à la consommation et indices des prix*, publié par Statistique Canada, numéro de catalogue 62-010-XPB.

DORS/96-481, art. 4.

MOMENT ET MODE DE PAIEMENT

10. Les prix visés aux articles 3, 4, 6, 7 et 8.1 sont payés au moment de la délivrance de la licence, par chèque établi à l'ordre du Receveur général.

DORS/96-481, art. 5.

REMISES

11. Sous réserve des articles 14 à 16 et 18, remise est accordée du prix payé par l'exportateur aux termes de l'article 4 pour l'octroi d'une licence dans le cas où l'ensemble des exportations de produits de bois d'œuvre des exportateurs bénéficiant d'un niveau d'exportation pour un trimestre d'une année ne dépassent pas 28,75 pour cent du régime de base, à condition que la somme des quantités exportées qui font l'objet d'une remise et des exportations pour lesquelles aucun prix n'a été payé aux termes de l'article 4 ne dépasse pas la somme de la quantité représentant 28,75 pour cent de 14,7 milliards de pieds-planche et d'une quantité additionnelle au sens du paragraphe 8(1).

DORS/96-481, art. 5; DORS/97-152, art. 3.

12. Sous réserve des articles 14, 15, 17 et 18, remise est accordée de la moitié du prix payé par l'exportateur aux termes des articles 4 ou 8.1 pour l'octroi d'une licence dans le cas où l'ensemble des exportations de produits de bois d'œuvre de tous les exportateurs pour chacun des trimestres d'une année ne dépassent pas 28,75 pour cent du régime de base et où l'ensemble des exportations de produits de bois d'œuvre de tous les exportateurs pour l'année ne dépassent pas le régime de base, à condition que la somme des quantités exportées qui font l'objet d'une remise et des exportations pour lesquelles aucun prix n'a été payé aux termes des articles 4 et 8.1 ne dépasse pas la somme de 14,7 milliards de pieds-planche et d'une quantité additionnelle au sens du paragraphe 8(1).

DORS/96-481, art. 5; DORS/97-152, art. 3.

13. Subject to sections 14, 15, 17 and 18, remission is hereby granted of one third of the fee paid by an exporter under section 4 or 8.1 for the granting of a permit where the total exports of softwood lumber products by all exporters in any quarter of a year exceed 28.75 per cent of the established base and the total exports of softwood lumber products by all exporters during that year do not exceed the established base, on condition that the total of the export quantities for which remission is made and the exports for which no fees were paid pursuant to sections 4 and 8.1 does not exceed the total of 14.7 billion board feet and an additional quantity as defined in subsection 8(1).

SOR/96-481, s. 5; SOR/97-152, s. 3.

14. The aggregate of the amounts remitted to an exporter under sections 11 to 13 shall not exceed 100 per cent of the fees paid by that exporter under section 4 or 8.1.

SOR/96-481, s. 5; SOR/97-152, s. 3.

15. An exporter's export quantity for which fees are remitted shall be deducted from the exporter's share of the established base until the exporter has used up its share of the established base. Thereafter, all additional export quantities shall be deducted from the exporter's share of the lower fee base.

SOR/97-152, s. 3.

16. In circumstances described in section 11, remission is made, up to the maximum of the exporter's share of the established base, in the following sequence:

(a) to exporters who have exported softwood lumber products with benefit of an export level, in respect of paid upper fee base fees; and

(b) to exporters who have exported softwood lumber products with benefit of an export level, in respect of paid lower fee base fees.

SOR/97-152, s. 3.

13. Sous réserve des articles 14, 15, 17 et 18, remise est accordée du tiers du prix payé par l'exportateur aux termes des articles 4 ou 8.1 pour l'octroi d'une licence dans le cas où l'ensemble des exportations de produits de bois d'œuvre de tous les exportateurs pour l'un des trimestres d'une année dépassent 28,75 pour cent du régime de base et où l'ensemble des exportations de produits de bois d'œuvre de tous les exportateurs pour l'année ne dépassent pas le régime de base, à condition que la somme des quantités exportées qui font l'objet d'une remise et des exportations pour lesquelles aucun prix n'a été payé aux termes des articles 4 et 8.1 ne dépasse pas la somme de 14,7 milliards de pieds-planche et d'une quantité additionnelle au sens du paragraphe 8(1).

DORS/96-481, art. 5; DORS/97-152, art. 3.

14. La somme des remises accordées à un exportateur en vertu des articles 11 à 13 ne peut dépasser 100 pour cent des prix payés par cet exportateur aux termes des articles 4 ou 8.1.

DORS/96-481, art. 5; DORS/97-152, art. 3.

15. Toute quantité exportée par un exportateur pour laquelle des remises sont accordées est déduite de sa part du régime de base jusqu'à épuisement de cette part, après quoi les quantités additionnelles exportées sont déduites de sa part du régime de prix inférieur.

DORS/97-152, art. 3.

16. Dans les circonstances visées à l'article 11, une remise est accordée, jusqu'à concurrence de la part de l'exportateur du régime de base, dans l'ordre suivant :

a) aux exportateurs bénéficiant d'un niveau d'exportation qui ont exporté des produits de bois d'œuvre, une remise à l'égard des prix payés sous le régime de prix supérieur;

b) aux exportateurs bénéficiant d'un niveau d'exportation qui ont exporté des produits de bois d'œuvre, une remise à l'égard des prix payés sous le régime de prix inférieur.

DORS/97-152, art. 3.

17. In circumstances described in sections 12 and 13, remission is made, up to the maximum of the exporter's share of the established base, in the following sequence:

- (a) to exporters who have exported softwood lumber products with benefit of an export level,
 - (i) in respect of paid upper fee base fees, and
 - (ii) in respect of paid lower fee base fees; and
- (b) to exporters who have exported softwood lumber products without benefit of an export level, in respect of fees paid pursuant to section 8.1.

SOR/97-152, s. 3.

18. Where full remission under any of paragraphs 16(a) or (b) or 17(a) or (b) is not possible because the total of the export quantities for which remission is made and exports for which no fees were paid may not exceed the total of the established base and an additional quantity as defined in subsection 8(1), as provided in section 11, 12 or 13, remission is made in proportion to the export quantities for which full remission might otherwise have been made.

SOR/97-152, s. 3.

17. Dans les circonstances visées aux articles 12 et 13, une remise est accordée, jusqu'à concurrence de la part de l'exportateur du régime de base, dans l'ordre suivant :

- a) aux exportateurs bénéficiant d'un niveau d'exportation qui ont exporté des produits de bois d'œuvre, une remise à l'égard :
 - (i) des prix payés sous le régime de prix supérieur,
 - (ii) des prix payés sous le régime de prix inférieur;
- b) aux exportateurs ne bénéficiant pas d'un niveau d'exportation qui ont exporté des produits de bois d'œuvre, une remise à l'égard des prix payés aux termes de l'article 8.1.

DORS/97-152, art. 3.

18. Dans les cas où une remise totale ne peut être accordée en vertu de l'un des alinéas des articles 16 ou 17 du fait que la somme des exportations faisant l'objet d'une remise et des quantités exportées pour lesquelles aucun prix n'a été payé ne peut dépasser la somme du régime de base et d'une quantité additionnelle au sens du paragraphe 8(1), tel qu'il est prévu aux articles 11, 12 ou 13, la remise est accordée au prorata des quantités exportées qui autrement auraient pu faire l'objet d'une remise totale.

DORS/97-152, art. 3.